

WILDFIRE PROTECTION

**Agreements Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

**Extending Agreement of
June 4, 1999
As Amended**

Signed at Mexico City
June 4 and 11, 2014

and

Signed at Mexico City
January 27, 28, and 29, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Wildfire Protection

*Agreements extending agreement of June 4, 1999,
as amended.*

Signed at Mexico City June 4 and 11, 2014;

Entered into force June 11, 2014; and

Signed at Mexico City January 27, 28, and 29, 2015;

Entered into force January 29, 2015;

Effective from February 4, 2015.

**AGREEMENT TO EXTEND THE WILDFIRE PROTECTION
AGREEMENT**

BETWEEN

**THE SECRETARIAT OF ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES AND
THE NATIONAL FORESTRY COMMISSION OF THE UNITED
MEXICAN STATES**

AND

**THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR AND THE DEPARTMENT OF
AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

FOR THE COMMON BORDER

The Secretariat of Environment and Natural Resources and the National Forestry Commission of the United Mexican States and the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America (the "Parties"),

Pursuant to Article XI of the Wildfire Protection Agreement Between the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment and Natural Resources and the National Forestry Commission of the United Mexican States for the Common Border, signed in Mexico City on June 4, 1999, as amended and extended (the "Wildfire Protection Agreement"),

Hereby agree as follows:

The Wildfire Protection Agreement is hereby extended for eight months, effective June 4, 2014.

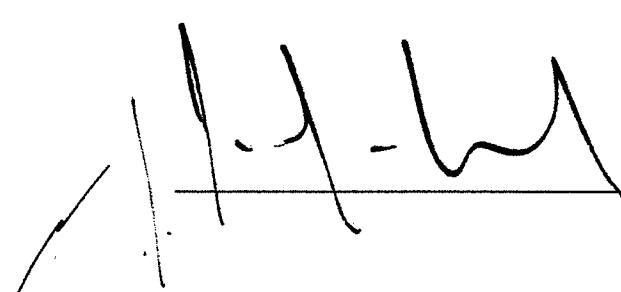
In entering into this Agreement, the Parties express their intention to complete a new wildfire protection cooperation agreement no later than the expiration of the eight month extension, reflecting the advancement of their working relationship and desire to create a strengthened and broadened framework for future cooperation as mutually agreed and for the benefit of all involved.

This Agreement shall enter into force upon signature.

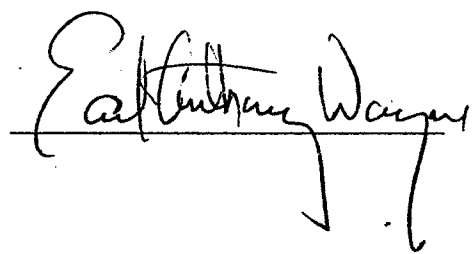
IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Mexico City on the 4th day of June, 2014, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

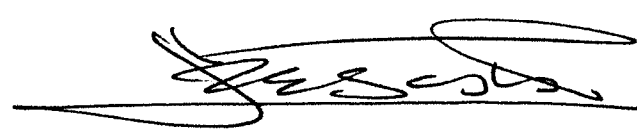
FOR THE SECRETARIAT OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES OF THE UNITED MEXICAN STATES:



FOR THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE NATIONAL FORESTRY COMMISSION OF THE UNITED MEXICAN STATES:



**ACUERDO DE PRÓRROGA DEL ACUERDO SOBRE PROTECCIÓN DE
INCENDIOS FORESTALES**

**ENTRE
LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES
Y LA COMISIÓN NACIONAL FORESTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS**

Y

**EL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR Y EL DEPARTAMENTO DE
AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

PARA SU ZONA FRONTERIZA COMÚN

La Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento del Interior y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América (las "Partes");

De conformidad con el artículo XI del Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales entre el Departamento del Interior y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos para su Zona Fronteriza Común, firmado en la Ciudad de México el 4 de junio de 1999, enmendado y modificado (el "Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales");

Acuerdan lo siguiente:

Por el presente, el "Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales" se prorroga por ocho (8) meses, contados a partir del 4 de junio de 2014.

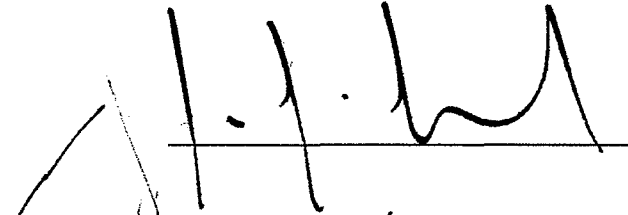
Al celebrar este Acuerdo, las Partes expresan su intención de celebrar un nuevo acuerdo de cooperación sobre protección de incendios forestales a más tardar al vencimiento de la prórroga de ocho (8) meses, reflejando el avance de su relación de trabajo y el deseo de crear un marco reforzado y ampliado para la futura cooperación de mutuo acuerdo y en beneficio de todos los involucrados.

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de firma.

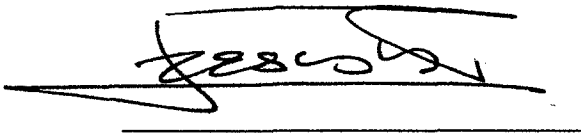
EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Dado en la Ciudad de México el día 4th de junio de 2014, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

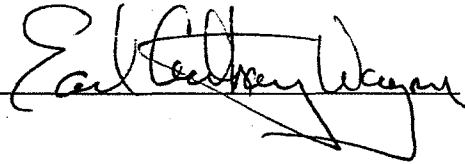
POR LA SECRETARÍA DE MEDIO
AMBIENTE Y RECURSOS
NATURALES DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS:



POR LA COMISIÓN NACIONAL
FORESTAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS:



POR EL DEPARTAMENTO DEL
INTERIOR DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA Y EL
DEPARTAMENTO DE
AGRICULTURA DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA:



**AGREEMENT TO EXTEND THE WILDFIRE PROTECTION
AGREEMENT**

BETWEEN

**THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR AND THE DEPARTMENT OF
AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

AND

**THE SECRETARIAT OF ENVIRONMENT AND NATURAL
RESOURCES AND
THE NATIONAL FORESTRY COMMISSION OF THE UNITED
MEXICAN STATES**

FOR THE COMMON BORDER

The Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America, and the Secretariat of Environment and Natural Resources and the National Forestry Commission of the United Mexican States, (the "Parties"),

Pursuant to Article XI of the Wildfire Protection Agreement Between the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment and Natural Resources and the National Forestry Commission of the United Mexican States for the Common Border, signed in Mexico City on June 4, 1999, as amended and extended (the "Wildfire Protection Agreement"),

Hereby agree as follows:

The Wildfire Protection Agreement is hereby extended for eight months, effective February 4, 2015.

In entering into this Agreement, the Parties express their intention to complete a new wildfire protection cooperation agreement no later than the expiration of the eight month extension, reflecting the advancement of their working relationship and desire to create a strengthened and broadened framework for future cooperation as mutually agreed and for the benefit of all involved.

This Agreement shall enter into force upon the date of the last signature.

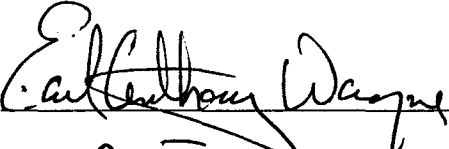


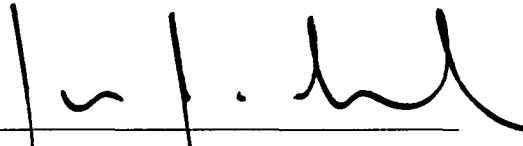
IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Mexico City, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

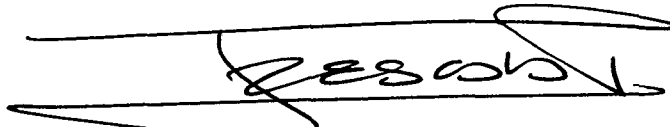
FOR THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE SECRETARIAT OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES OF THE UNITED MEXICAN STATES:


Date: 29 January 2015


Date: January 28, 2015

FOR THE NATIONAL FORESTRY COMMISSION OF THE UNITED MEXICAN STATES:


Date: January 27th, 2015

**ACUERDO DE PRÓRROGA DEL ACUERDO SOBRE PROTECCIÓN
DE INCENDIOS FORESTALES**

ENTRE

**EL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR Y EL DEPARTAMENTO DE
AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Y

**LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES
Y LA COMISIÓN NACIONAL FORESTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS**

PARA SU ZONA FRONTERIZA COMÚN

El Departamento del Interior y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos (las "Partes");

De conformidad con el artículo XI del Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales entre el Departamento del Interior y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos para su Zona Fronteriza Común, firmado en la Ciudad de México el 4 de junio de 1999, enmendado y prorrogado (el "Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales");

Acuerdan lo siguiente:

Por el presente, el "Acuerdo sobre Protección de Incendios Forestales" se prorroga por ocho (8) meses, contados a partir del 4 de febrero de 2015.

Al celebrar este Acuerdo, las Partes expresan su intención de celebrar un nuevo acuerdo de cooperación sobre protección de incendios forestales a más tardar al vencimiento de la prórroga de ocho (8) meses, reflejando el avance de su relación de trabajo y el deseo de crear un marco reforzado y ampliado para la futura cooperación de mutuo acuerdo y en beneficio de todos los involucrados.

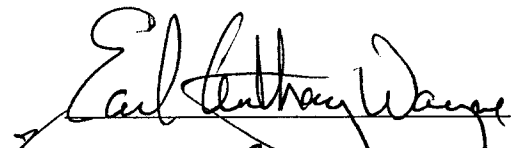
El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

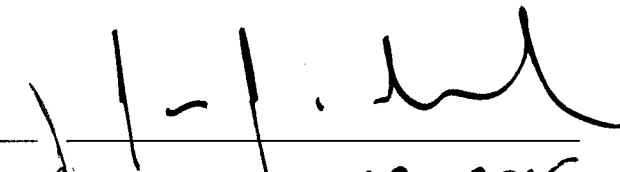


Hecho en la Ciudad de México, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

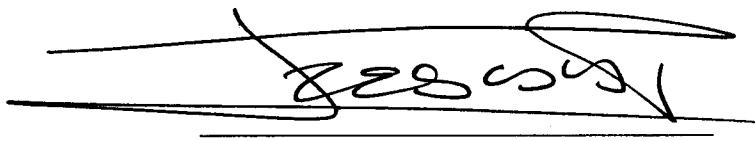
POR EL DEPARTAMENTO DEL
INTERIOR DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA Y EL
DEPARTAMENTO DE
AGRICULTURA DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA:


Fecha: 29 Enero 2015

POR LA SECRETARÍA DE MEDIO
AMBIENTE Y RECURSOS
NATURALES DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS:


Fecha: 28 Enero 2015

POR LA COMISIÓN NACIONAL
FORESTAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS:


Fecha: 27 de Enero de 2015